



Cuaderno de Formación

Cuaderno n° 1

EMPOWERMENT

Introducción

En la Asamblea internacional AIC 2002, las voluntarias participantes aprobaron las nuevas líneas programáticas 2002-2006.

Estas líneas programáticas incluyen tres orientaciones principales:

El “empowerment” (empoderamiento)

El fortalecimiento institucional

La corresponsabilidad social

Este primer cuaderno de formación pretende abarcar, principalmente, el tema de nuestra primera línea programática: EL EMPOWERMENT como resultado de un camino

que la AIC inició desde hace mucho tiempo, al pasar de la asistencia hacia la promoción, la autopromoción y la participación de los y las destinatarias.

En la primera parte precisaremos el concepto de empowerment.

En la segunda parte explicaremos la aplicación de esta noción al trabajo de las voluntarias AIC y presentaremos algunos ejemplos de talleres y de experiencias concretas que nos permitirán implementar este concepto en nuestro trabajo.

Finalmente trataremos el empowerment desde el punto de vista de San Vicente de Paúl. Hay que saber que el

SUMARIO

- √ Introducción
- √ Empowerment: : un concepto, un proceso
- √ E m p o w e r m e n t en la AIC
- √ Ejemplos concretos
- √ « ¿ Dijeron Empowerment ? »
- √ San Vicente de Paúl y el empowerment

concepto de empowerment constituye desde los años 70, un objeto de investigación y de reflexión como medio para reducir la pobreza y poner en marcha un desarrollo sostenible. Nuestro objetivo prioritario es de trabajar para que las personas en situación de pobreza se conviertan en actores, responsables con toda la sociedad en la lucha contra las desigualdades y las injusticias que son un obstáculo muy grande en el camino hacia la paz.

Sabemos bien que la autopromoción y la participación de los destinatarios están estrictamente ligadas al cambio individual de cada una de nosotras, las voluntarias; el proceso del empowerment nos propone trabajar juntos para definir mejor nuestra identidad en el encuentro personal con las personas que viven las situaciones de pobreza. Empowerment, palabra que viene del

inglés, es difícil de traducir, por lo tanto, para evitar confusiones, la emplearemos tal cual.

El Concepto

El concepto de empowerment se puede definir como el proceso a través del cual se reconoce en cada persona el poder de desarrollarse a partir de sus recursos y soluciones, para llegar a ser actor de toda acción de cambio, personal y social. Es un proceso en el cuál se desea aumentar la libertad de escoger, de actuar, de tomar decisiones, especialmente, aquellas decisiones que afectan nuestra vida.

Para lograrlo, es necesario liberar el poder interno de cada uno, es decir, liberar el conocimiento, la experiencia, las motivaciones, los recursos que cada uno tiene en sí mismo. Esto implica facultar a todos y todas las que participan en el proceso de empowerment.

“Para lograrlo,
es necesario
liberar el poder
interno de cada
uno”

El proceso de empowerment es una herramienta de formación y de trabajo que se puede dirigir hacia la relación personal entre las voluntarias y los destinatarios, lo cual es un pilar del método de San Vicente en todo género de proyectos, desde la visita domiciliaria hasta los grandes proyectos específicos.

El empowerment permite re-equilibrar el poder en la relación con el otro.

Empowerment en la AIC

Para la AIC el objetivo de aplicar este concepto es:

Promover y fortalecer acciones que permitan el **empowerment tanto de las voluntarias AIC, como de las personas que forman parte de los proyectos.**

Cuando nos referimos a las personas que viven en situación de pobreza, sabemos que sus opciones están limitadas. Es una de las características de la falta de empowerment, y esto sucede, tanto por el poco acceso a los recursos como por la falta de “poder de decisión” sobre los mismos recursos.

Por lo tanto, como miembros de la AIC necesitamos ser conscientes del importante significado que implica el ofrecer todas las alternativas posibles, para que sean las personas mismas quienes escogan y tomen sus propias decisiones, y que sean capaces de generar sus propias soluciones.

Cuando hablamos de empowerment no debemos suponer que quien tiene el poder puede darlo a los demás; lo que se tiene que hacer es crear las condiciones adecuadas y necesarias para que todos podamos aspirar a desarrollar plenamente nuestras potencialidades.

En nuestro trabajo de voluntarias establecemos relaciones con las personas en situación de pobreza, que en muchas ocasiones no favorecen el proceso de empowerment y fácilmente se cae en situaciones de “paternalismo”, estableciendo así una clara dependencia.

El proceso de empowerment no se da sólo de manera unilateral, es decir yo no puedo facilitar el proceso de empowerment para los demás y quedarme como espectadora, es indispensable que yo tome parte activa en mi propio proceso de empowerment. Para nosotras, voluntarias AIC, es muy importante ser conscientes de los



Hay que crear las condiciones adecuadas y necesarias para que todos podamos aspirar a desarrollar plenamente nuestras potencialidades



« Algunas preguntas que nos permitan posicionarnos dentro del proceso del empowerment.»

obstáculos que enfrentamos para llevar a la práctica el empowerment.

En nuestros propios grupos y sobre todo en la realización de los proyectos es necesario que esté siempre presente la búsqueda constante de acciones que favorezcan el empowerment tanto de nosotras, voluntarias AIC, como de las personas que viven en situaciones de pobreza.

A continuación encontrarán algunas preguntas que nos permitirán ubicarnos dentro del proceso del empowerment.

En el plano personal:

- ¿Qué significa ser voluntaria AIC?
- ¿Cuál es mi imagen propia como voluntaria?
- ¿Qué poder tengo en mi relación de voluntaria con una persona en dificultad?

Con respecto a las personas desfavorecidas :

- ¿Qué significa para mí la pobreza? (como si

tuvieramos que explicarla a alguien)

- ¿Me intereso en la historia (antes y después del momento crítico) de la persona desfavorecida?
- ¿Cuál es el espacio real que doy al marco familiar, de proximidad y a los otros actores cercanos de la persona?
- ¿De donde vienen las soluciones propuestas a la persona desfavorecida? ¿Cómo están propuestas u organizadas las respuestas?
- ¿En qué medida la persona está implicada en la búsqueda de soluciones?
- ¿Cuál es el rol de la persona en el manejo de la información que le concierne?

Con respecto a mi asociación :

- ¿Cómo utilizo las capacidades, las riquezas, las ideas de otras voluntarias del grupo?

Elementos importantes que tener en cuenta :

En todas las situaciones que llevan al empowerment con gran éxito siempre encontramos los siguientes elementos :

- facilitar el acceso a la información
- Inclusión y participación de los destinatarios en los proyectos.

Facilitar el acceso a la educación y a la información

Uno de los medios para avanzar en el empowerment es tener acceso a procesos educativos y a la información. Esto se traduce por otorgar espacios de iniciativa y corresponsabilidad y buscar liberar los conocimientos, la experiencia y las motivaciones de cada persona para así, ser capaces de alcanzar las metas propuestas.

Las personas bien informadas son las que están mejor preparadas para aprovechar las oportunidades, tomar mejores decisiones y ser capaces de obtener mejores resultados en

la realización de los proyectos. De ahí la importancia de facilitar la información relacionada al proyecto mismo y la información que podría favorecer el mejoramiento de la situación relacionada con el tema del proyecto.

Compartir la información permite que la persona :

- sea capaz de descubrir un camino mejor para enfrentar su situación.
- sienta que se le tiene confianza y así pueda sentirse implicada en el proyecto
- tenga a su alcance todos los elementos necesarios para tomar la mejor decisión.
- rompa el ciclo del paternalismo y del asistencialismo, se sienta animada a desarrollar su sentido de responsabilidad y en consecuencia, protagonista de su propio desarrollo.

El acceso a la información se lleva a cabo en todo aquel espacio donde exista el intercambio y el

compartir. Esto se da en reuniones, seminarios, encuentros de formación. Se puede facilitar con métodos como las discusiones en grupos, debates, cuentos, teatro y todas las formas culturales de un país.

La nueva tecnología de la Información y de la Comunicación son actualmente facilitadoras en el proceso de información.

Incluir y hacer participar a los destinatarios en los proyectos

Inclusión se refiere a la pregunta ¿QUIÉN?

Participación contesta a la pregunta ¿CÓMO?

Incluir a los que tradicionalmente se encuentran excluidos al establecer prioridades y en la toma de decisiones es una necesidad fundamental para que pueda darse el proceso de empowerment. No solo para que los recursos se aprovechen al máximo sino, principalmente, para construir un verdadero compromiso en la comunidad. Cuando las personas



« es de vital importancia que estemos también, dispuestas a vivir el proceso de empowerment para poder ser capaces de romper los viejos esquemas y establecer relaciones de equidad »

destinatarias del proyecto, están convencidas de que sus necesidades y prioridades constituyen los objetivos del proyecto, se adquiere un verdadero compromiso por su parte y entonces es más factible que se puedan superar las dificultades que se presenten durante el desarrollo del propio proyecto.

En muchas ocasiones se requiere un cambio en los esquemas de los proyectos para crear los espacios necesarios en donde los pobres puedan participar directamente e indirectamente en el establecimiento de los objetivos prioritarios y en el diseño del proyecto, así como en la distribución de los recursos, en el desarrollo y en la evaluación del mismo.

Por supuesto, establecer estas nuevas relaciones en los proyectos no es sencillo, especialmente cuando tenemos varios actores en un mismo proyecto, para eso es muy importante tener muy claro, de antemano, las

estrategias necesarias para solucionar los conflictos que pudieran presentarse.

Asegurar la participación de las personas que viven en situaciones de pobreza en la realización de los proyectos no es tarea fácil, pues en muchas ocasiones y por muchos años, hemos sido nosotras, voluntarias AIC, las únicas responsables en la toma de decisiones, por eso se vuelve de vital importancia que estemos también, dispuestas a vivir el proceso de empowerment para poder ser capaces de romper los viejos esquemas y establecer relaciones de equidad en todos los proyectos.

En la definición de un proyecto donde se quiere establecer una independencia y autonomía de los destinatarios es importante considerar algunos puntos :

- La persona debe ser el centro de atención, ser plenamente respetada, es decir, darle la libertad y el espacio necesarios

para que, a partir de sus cualidades y habilidades, se desarrolle integralmente. Esto requiere asumir responsabilidades y establecer una relación de equidad (equilibrio entre derechos y deberes)

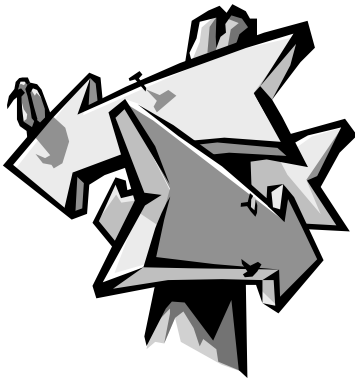
- Conocerse mejor a sí mismo y a los demás, tratando de hacerlo de la manera más objetiva posible.
- Practicar una escucha plena y recíproca, por parte de todos los actores, esto significa que se debe abandonar cualquier práctica de autoritarismo, explotación, manipulación, etc.
- Promoción activa de la persona, es decir propiciar las condiciones para que tanto los talentos naturales y como los adquiridos por cada persona, den el mayor fruto posible, esto se logra aceptándola (afirmándola) como persona, dándole confianza, apoyo, respeto, estímulo...

Por supuesto, no es posible pasar del esquema de control al de libertad completa de manera inmediata. Es necesario caminar gradualmente hacia un esquema donde funciones y poderes se delegan; donde las personas definan sus objetivos, propongan acciones y también nuevos roles. De esta manera los destinatarios son también responsables de los resultados en el proyecto común. De cualquier manera es necesario establecer límites, pero bajo estas nuevas relaciones de equidad, las dirigentas voluntarias no deciden las acciones que los destinatarios deben hacer, sino que les facilitan las herramientas para que ellos mismos tomen el control de sus vidas..

Es importante acompañar a los destinatarios en este proceso de autonomía e independencia, dándoles confianza, credibilidad, y sobre todo respetando sus tiempos, sólo así cada uno podrá desarrollar sus capacidades y será capaz de tomar su



Respetar los tiempos de cada persona es uno de los puntos más difíciles en este proceso.



« Es muy importante para nosotras voluntarias AIC aprender a aceptar ideas y propuestas diferentes a las nuestras. »

propia vida en sus manos. Respetar los tiempos de cada persona es uno de los puntos más difíciles en este proceso, pues ciertamente en muchas ocasiones, estos tiempos serán mayores que los nuestros.

El objetivo del proceso de empowerment es que el destinatario llegue poco a poco a independizarse de las voluntarias, de tal manera que cuando enfrente un problema, no tendrá inevitablemente que pedir ayuda, sino que intentará tratar de resolverlo por sí mismo.

Cuando los valores de un proyecto común están claros y las “reglas del juego” para actuar están definidas, es más fácil tomar decisiones. Así tanto las voluntarias como los destinatarios saben que dirección seguir, tienen una base en común para dialogar, negociar, evaluar y de esta manera todo se inscribe en el proyecto común.

Por esto es importante hacer evaluaciones periódicas con todos los actores, hacer pre-

guntas tales como:

- ¿cómo te sientes?
- - ¿propones algunos cambios?,
- ¿estás de acuerdo con las consecuencias de las acciones conjuntas? etc.

Es muy importante para nosotras voluntarias AIC aprender a aceptar ideas y propuestas diferentes a las nuestras.

Nuestro lema “Contra las pobrezas, actuar juntas”, que nos une y dinamiza como miembros de AIC, nos interpela sobre la dignidad de las personas y su liberación, sobre nuestra responsabilidad en la construcción de un mundo más justo. Con tenacidad y audacia creativa, con actitudes de sencillez y humildad nuestra asociación debe ser el espacio donde preferentemente, tanto los miembros de AIC como los beneficiarios de los proyectos, encuentren los medios necesarios para desarrollarse como personas, en un

verdadero proceso de empowerment que realmente permita una transformación de la asociación, frente a las pobrezas, y de la sociedad.

Caminos para implementar el empowerment

Las siguientes prácticas o acciones tienen como objetivo principal favorecer el proceso de empowerment.

Aunque el empowerment no se logra con un taller, pues implica todo un cambio a nivel personal, los talleres que a continuación se proponen tienen como base buscar la superación personal y son una herramienta para reforzar las diversas áreas del desarrollo integral de la persona, que son necesarias para que se pueda lograr su empoderamiento, como son la confianza en sí misma, la estabilidad emocional, la estabilidad económica y el conocimiento del contexto social.

A nivel psicológico :

Talleres para favorecer el empowerment en relación con el desarrollo de los sentimientos de autoestima, confianza en sí mismo, son necesarios para afirmarse en la toma de decisiones.

- Talleres sobre la autoestima: Mejorar nuestro autoconocimiento, valorándonos como personas para enfrentar la vida con dignidad, sencillez y fortaleza.
- Talleres de prevención de la violencia hacia la mujer: Sensibilizarnos ante las situaciones de todo tipo de violencia hacia la mujer, para luchar por relaciones de equidad.
- Talleres sobre el desarrollo humano: Se busca ir caminando en el fortalecimiento de nuestro SER como personas, convencidas que sólo a través de un crecimiento personal será posible manejar

nuestra realidad y encontrar soluciones a nuestros conflictos.

- Talleres sobre la toma de palabra
- Talleres de formación a la escucha

A nivel del conocimiento :

La atención está centrada en la comprensión de las realidades económicas, políticas, sociales y culturales.

- Talleres sobre la educación al desarrollo, educación popular, solidaridad internacional, comprensión de los medios de comunicación, etc.

A nivel económico :

Que se relacionan con la importancia de tener actividades que permiten generar recursos económicos y de asegurar un nivel de independencia económica.

- Capacitación técnica en la utilización de la informática y de internet.

- Capacitación en habilidades manuales: promover el aprendizaje de actividades como artesanías, ropa, y actividades culinarias que permitan mejorar los ingresos económicos familiares.
- Implementación de los microcréditos: Otorgar un pequeño préstamo para una actividad comercial, lucrativa, que permita aumentar el ingreso familiar.

Ejemplos Concretos

I. EXPERIENCIA CONCRETA en Italia

Situación: Una familia de emigrantes musulmanes se presenta a nuestro centro de acogida y solicita ayuda económica, asistencia médica y acompañamiento escolar para sus hijos que no hablan el idioma del país

Primera manera de actuar	Segunda manera de actuar (empowerment)
<p>Las voluntarias AIC se dan cuenta de las dificultades de la familia y constatan la siguiente realidad:</p> <ul style="list-style-type: none"> • esta familia de 6 personas vive ilegalmente en un piso de dos habitaciones; • los padres quieren trabajar pero no encuentran trabajo; • La madre necesita cuidados médicos e inyecciones; 	<p>Las voluntarias AIC se dan cuenta de las dificultades de la familia y actúan para responder de inmediato a la solicitud de seguimiento médico; les otorgan una pequeña ayuda económica temporal que cesará cuando los padres encuentren trabajo.</p> <p>Tienen varias entrevistas con la madre, alentándola a explicar sus dificultades y a imaginar por sí misma las posibles soluciones.</p>

Todo aquello que favorezca y propicie el espacio para la reflexión, el aprendizaje, el crecimiento y la superación personal en todos los aspectos, será importante y valioso para avanzar en el proceso de empowerment y caminar hacia la realización plena de nuestro SER.

Primera manera de actuar	Segunda manera de actuar (empowerment)
<ul style="list-style-type: none"> • la familia tiene grandes dificultades para aprender el nuevo idioma; • los dos hijos, en la escuela primaria, necesitan un apoyo escolar para aprender el idioma; • los dos hijos más pequeños deberían entrar en una guardería infantil; • tras varias entrevistas con las voluntarias, éstas deciden emprender las siguientes acciones : • ofrecer la ayuda médica pues el dispensario AIC siempre está abierto; • acompañar a la madre a la guardería para apoyar su solicitud de admisión para los niños; • encontrar trabajos puntuales para los padres; • inscribir a los padres en una escuela de idiomas para extranjeros, el conocer el idioma les facilitará la búsqueda de trabajo y les permitirá establecer lazos sociales en el barrio. 	<p>La madre y las voluntarias elaboran juntas un proyecto con los siguientes objetivos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • inscribir a los dos hijos en la guardería: <p>Las voluntarias acompañan a la madre a la guardería, pero no intervienen más que cuando se presentan problemas de idioma.</p> <ul style="list-style-type: none"> • ayudar a los hijos mayores a aprender el idioma. <p>La mujer pide que las lecciones se impartan en su casa, así ella podrá escuchar y aprender;</p> <p>encontrar trabajo para el padre de familia</p> <p>Las voluntarias analizan con él las dificultades con que se encuentra y se dan cuenta que el principal problema es el desconocimiento del idioma.</p> <p>Las voluntarias apoyan a la mujer para que aliente a su marido a frecuentar los cursos de idiomas de la tarde. Para el marido, es humillante el hecho de frecuentar la escuela a su edad, y esta situación provoca discusiones y la incompreensión entre los esposos..</p> <p>La mujer decide finalmente frecuentar la escuela ella misma para poder encontrar trabajo.</p> <ul style="list-style-type: none"> • encontrar trabajo a la madre <p>La mujer sabe coser y piensa que podría ejecutar pequeños trabajos: redacta algunos anuncios en su idioma y en italiano y los distribuye entre los alumnos del curso de italiano.</p>

Primera manera de actuar	Segunda manera de actuar (empowerment)
<p>↳ Tras algunos meses la situación es la siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La madre frecuenta regularmente el dispensario, pero tras el primer mes llega cada vez a horas diferentes que las voluntarias; • tras algunas semanas los padres han abandonado la escuela de idiomas pues no saben cómo hacer guardar a sus hijos; • la madre ha acompañado a las voluntarias para inscribir en la guardería a los hijos más pequeños; • Encontrar un trabajo resulta problemático, principalmente a causa del idioma. • las voluntarias proporcionan a la familia un pequeño apoyo económico y ayudan a los hijos escolarizados a hacer sus deberes. <p>Ni la familia ni las voluntarias están satisfechas de la evolución de la situación.</p>	<p>Recibe algunas ofertas de trabajo y empieza a ganar un poco de dinero.</p> <ul style="list-style-type: none"> • comunicar a su marido su experiencia escolar y de trabajo <p>Apoyada y alentada por las voluntarias, la madre decide que es importante hablar a los hijos en el nuevo idioma. El marido sintiéndose excluido y humillado ante los hijos se decide al fin a frecuentar la escuela de idiomas.</p> <p>Comienza a conocer gente, entra en contacto con las voluntarias, confía en ellas y les relata sus dificultades, entonces resulta posible elaborar junto con él un proyecto de búsqueda de trabajo.</p> <p>↳ Tras algunos meses la situación es la siguiente:</p> <p>los hijos más jóvenes frecuentan la guardería y han aprendido a comunicar con los demás niños y con los monitores;</p> <p>Los mayores progresan bien en la escuela.</p> <p>La madre recibe más propuestas de trabajo, se siente satisfecha de lo que gana y de las relaciones que establece.</p> <p>El padre realiza algunos pequeños trabajos y busca activamente un empleo fijo para subvenir a las necesidades de su familia. Gracias a un mayor conocimiento del idioma, participa en un grupo deportivo de su barrio. Su camino aún no ha terminado pero se siente ahora más apto a enfrentar las dificultades.</p>

II. EXPERIENCIA CONCRETA:

Situación: Una familia integrada por el padre, sin trabajo, la madre y tres hijos de 10, 8 y 6 años escolarizados. Esta familia ha sido señalada al equipo AIC por la escuela que ha constatado problemas económicos: parece ser que la única comida completa de los niños es la que hacen en la escuela. Además los niños no tiene nunca el material didáctico necesario.

La primera visita a domicilio pone de manifiesto que tienen retraso en el pago del alquiler, del gas y de la electricidad La casa está bien cuidada y limpia pero no contiene más que algunos muebles básicos. Las voluntarias deciden ayudar a esta familia y emprenden la siguiente acción:

Primera manera de actuar	Segunda manera de actuar (empowerment)
<p>Las voluntarias hablan con el matrimonio, escuchan su historia y deciden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • buscar un trabajo fijo para el padre, pagar parte de las deudas de alquiler (y lo hacen ellas mismas), • proporcionar vestidos a los hijos para que no se sientan mal en la escuela. <p>Las voluntarias encuentran trabajo para la madre como mandadera en una familia.</p> <p>Las voluntarias piensan también ayudar a la familia estableciendo un acuerdo con los propietarios para rembolsar la deuda y para un pago mensual mínimo, a fin de que la familia pueda enfrentar por sí misma los pagos</p> <p>Todo parece ir bien..</p>	<p>Las voluntarias hablan con el matrimonio, escuchan su historia y, todos juntos hacen un proyecto que pone en evidencia los objetivos que alcanzar en función de las prioridades.</p> <ul style="list-style-type: none"> • el padre debe encontrar trabajo <p>Las voluntarias ayudan al padre a descubrir para que trabajo tiene más competencia. Le ayudan a redactar un curriculum vitae y le informan de los servicios a donde puede acudir para encontrar posibilidades de trabajo Las voluntarias le apoyan en sus gestiones dejándole la libertad de presentarse o no a las entrevistas y de aceptar o no las propuestas de trabajo.</p> <ul style="list-style-type: none"> • buscar un trabajo a tiempo parcial para la madre <p>Las voluntarias ayudan a la madre a descubrir, entre sus actividades cotidianas, las que ella prefiere y que podrían convertirse en un trabajo. La madre decide que puede trabajar mientras los hijos están en la escuela, le gustaría poder planchar.</p>

<p>Primera manera de actuar</p>	<p>Segunda manera de actuar (empowerment)</p>
<p>↳ Tras algunos meses la situación es la siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> • El padre está de nuevo en paro porque el trabajo propuesto no correspondía a sus verdaderas capacidades. Esto le causaba un malestar psicológico importante. • La madre acepta mal el trabajo de mandadera, con sufrimiento y humillación, pero continúa en él para poder honrar el compromiso contraído en nombre de la familia de pagar la deuda del alquiler. • Las voluntarias buscan cómo mejorar la situación buscando otro trabajo para el padre y proporcionando nuevos muebles para hacer la casa más acogedora. 	<p>Juntas elaboran un proyecto en el que la madre precisa los días y las horas que podría dedicar a esta actividad. Las voluntarias le ayudan en su búsqueda de trabajo.</p> <ul style="list-style-type: none"> • pagar las deudas <p>Junto con el matrimonio, las voluntarias evalúan las posibilidades de rembolsar las deudas del alquiler y se ponen de acuerdo para un pago periódico de una pequeña cantidad fija. Hacen lo mismo con las facturas del gas y de la electricidad</p> <p>↳ Tras algunos meses la situación es la siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> • El padre ha probado varios trabajos y al fin ha encontrado un trabajo fijo que le gusta y se encuentra satisfecho con él. • La madre trabaja en una tintorería tres mañanas por semana. • La familia ha decidido que el trabajo de la madre se destinará a rembolsar la deuda del alquiler. Ahora solicita una ayuda para apoyar a los hijos en la escuela

En los dos ejemplos puede constatarse que, en la manera de actuar que favorece el “empowerment”, cada miembro de la familia ha podido hacer valer sus capacidades y competencias. Los matrimonios han podido adquirir los instrumentos necesarios para enfrentar las dificultades y construir nuevas prioridades de vida.

Mediante esta manera de proceder, las personas serán probablemente, capaces de aplicar estas “nuevas estrategias” para enfrentar en el futuro los problemas similares que puedan presentarse.

¿Dijeron empowerment?

Resumen de la ponencia de
Patricia Fontaine, Psicóloga

« Empowerment », !una
manera de vivir !

El « empowerment »,
nueva etapa que va
mas allá que la
autopromoción, es un
proceso que permite
reconocer en cada uno
el poder de
desarrollarse. Ante todo,
el empowerment es un
concepto difícil de
traducir en nuestro
lenguaje si no se quiere
reducir su concepto
esencial. Engloba un
proceso de reflexión,
necesita cierto
distanciamiento en
relación a nuestro
trabajo cotidiano de
voluntaria.

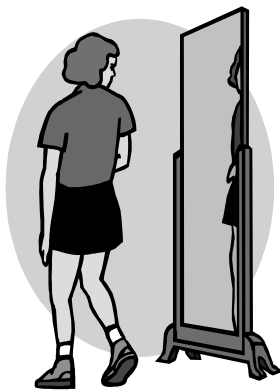
El « empowerment » es
un proceso difícil , que

debe construirse cada
día

Actuar, vivir el
« empowerment » no es
cosa fácil que pueda
improvisarse de un día
para otro. La buena
voluntad no basta y, a
menudo, es necesario
cambiar de hábitos. El
« empowerment es un
instrumento de reflexión,
de trabajo y de continua
formación.”

Implica la inversión de
poderes, que pasan de
los ayudantes a los
ayudados. Los ayudantes
« autorizan » a los
ayudados a reapropiarse
sus vidas y toman
conciencia de que esto
les beneficia a ambos.

La noción de proceso
que va unida al
« empowerment » indica
que se trata de algo que
se construye poco a
poco. Para construir este



**Cuestionarnos
sobre nuestra
imagen de
voluntarias**

proceso existen dos obstáculos :

La imagen que tenemos del público con el que trabajamos :

En el caso de las personas mayores la vejez no borra su experiencia de la vida, un « pobre ancianito » es un adulto en una etapa diferente de la vida. Proporcionarle ayuda no implica decidir lo que es bueno para él.

No se puede resumir toda la identidad de la persona que ayudamos por medio del calificativo « pobre ». El hecho de que sea pobre

La crisis es a la vez, una oportunidad y un peligro.

no le quita la capacidad de conducir su vida y de tener algo que decir sobre su porvenir. Por ejemplo, para sobrevivir ha desarrollado fuerzas y capacidades muy interesantes . Debemos reconocer estas capacidades

Nuestra propia imagen como benévolos :

¿Porqué me he comprometido en el voluntariado ? ¿Con qué derecho pretendo ser capaz de ayudar a los demás y encontrar soluciones a sus problemas ? . Es bueno para nosotros sentirnos indispensables, pero a veces, es también duro y por ello un poco de reconocimiento nos hace bien. Sin embargo, esta es una actitud peligrosa que nos impide reconocer el poder de las personas con quienes trabajamos. Son ellas las que mantienen el rumbo de sus vidas.

Cuando fracasa un proyecto en el que hemos puesto todo nuestro empeño, en lugar de sentirnos decepcionados por quienes han sido su meta debemos

preguntarnos si este proyecto era realmente el suyo. ¿El proyecto correspondía a sus intereses?

Crisis, decisión, elección de vida

A menudo nuestra intervención se sitúa en un momento de crisis para estas personas.

Asociar la noción de « empowerment » al momento particular con el que la persona se enfrenta implica interesarse por lo que sucede antes y después de este momento que podría considerarse como una crisis en el sentido más amplio. La crisis es a la vez, una oportunidad y un peligro.

En el momento de crisis habrá que estar atento a la manera como se toman las decisiones. La crisis afecta a toda la red en la que se encuentra la persona y afectará también a todos los que intervengan en ese momento.

¿Cuáles son las posibilidades reales de estas personas, cómo proporcionarles las

informaciones necesarias para poder efectuar la elección que se impone, cómo se respeta su decisión? Para poder elegir es importante poseer las informaciones que permitan proceder a la elección con conocimiento de causa

- ¿Cómo acceder a esta información, dónde buscarla?.
- ¿Sabemos lo que les conviene?

La posición de «saber lo que es bueno para ellos » nos lleva a la vez, a la imagen que nos hacemos de estas personas (personas que necesitan cuidados, ayuda, acompañamiento, que no saben...) y a nuestra propia identidad, a la imagen que tenemos de nosotros mismos. Si nuestra única manera de ser en la relación que establecemos con el otro, es de controlarlo todo, de saber mejor que él, de reforzar nuestra posición de poder por el simple hecho de que nos necesita, resultará difícil pensar en equilibrar el

poder en nuestra relación con él.

No resulta evidente reconocer y respetar las decisiones que toman en cierto momento las personas marginadas, cederles la palabra, porque pensamos que « sabemos mejor lo que es bueno para ellas ». Elegir por su propia cuenta permite conservar la autoestima. Para evitar los peligros de la ingerencia, habrá que preguntarse lo que es más importante para la persona . Cualquier elección hace de quien la toma el actor de su propia vida.

La gente no son casos.

Es importante interesarse por la historia de la persona ; su recorrido, sus relaciones. y, desde luego, hay que respetar la confidencialidad.

Es preciso que nuestra intervención no marque una ruptura en la vida de las personas. Cada persona pertenece a una red familiar de proximidad, de interacciones, nadie viene de una isla desierta. Si conocemos la red en la que se mueve la persona, nos

será más fácil proponerle soluciones que eviten que nuestra intervención rompa dichas redes.

Debemos interrogarnos continuamente sobre la pertinencia de las soluciones que proponemos, interrogar a quién queremos ayudar sobre lo que piensa, escuchar bien su respuesta para conocer la verdadera medida de estas acciones.

Patricia Fontaine nos propone : « aprender a hablar con la persona de ella misma en términos lo suficientemente respetuosos para que comprenda, se sienta responsable e importante ».

*Resumen de las notas de
Martine FIALON,
miembro de la Comisión
Boletín (AIC-Francia)*



San Vicente de Paúl y el empowerment

Ante el desafío que, como cristianos y miembros de la AIC, nos planteamos :

- ¿San Vicente de Paúl tiene algo que ver con lo que llamamos empowerment?
- ¿Quiénes fueron los pobres para San Vicente?
- ¿Qué nos enseña en su relaciones con los pobres?

San Vicente nos presenta acciones que tienen como contenido el “empowerment”. Esta presente como herramienta de formación para establecer una relación entre las personas que ayudan y aquellos que son ayudados.

San Vicente de Paúl nos dice que los pobres necesitan ser salvados pero a la vez, son ellos los que nos salvan. En esta relación todos nos necesi-

tamos. Los pobres nos evangelizan “es entre ellos, entre esa pobre gente, donde se conserva la verdadera religión” (SV XI, 201/ES XI,120)

San Vicente siempre busca expresiones de la caridad que van mucho más allá del paternalismo denunciado por el mismo Juan Pablo II: “...imaginación de la caridad, que promueva no tanto y no sólo la eficacia de las ayudas prestadas, sino la capacidad de hacerse cercanos con quién sufre, para que el gesto de ayuda sea sentido, no como limosna humillante, sino como un compartir fraterno” TMI, No. 50

San Vicente está convencido de que toda persona posee una riqueza y una fuerza interior capaz de transformarle y de transformar su realidad. Hay que conocer esta riqueza y exigirle lo que pueda dar, ya que no es la misma para todos, “toda persona lleva en su corazón una perla preciosa, un tesoro escondido” Trabajar para descubrir en nosotros mismos y en

los demás este tesoro escondido sólo es posible si existen relaciones sanas y de respeto, que conduzcan a valorarlo y a ponerlo al servicio de los demás con un gran sentido de responsabilidad.

La sencillez y la humildad de San Vicente son la clave para una relación de respeto con los demás. Sólo así se da el encuentro donde es posible reconocer la dignidad de la persona y las condiciones para desarrollar sus propias capacidades.

Al conocer la manera como San Vicente se relaciona con los pobres podemos decir que tiene actitudes muy claras de

- ESCUCHA
- RESPETO
- RELACIONES DE EQUIDAD con los demás.

San Vicente nos enseña a escuchar con sencillez las necesidades y las realidades de las personas que encuentra en su camino y a buscar soluciones juntos. San Vicente nos muestra que

es necesario ser capaces de, con humildad, escuchar los “dolores sociales” que sufren los pobres : la marginación, la exclusión, la discriminación, todas aquellas relaciones de poder que son desiguales y que oprimen la libertad de asumir las propias responsabilidades, de expresar ideas, de tomar las decisiones que afectan la propia vida.

La sencillez y la humildad de San Vicente son la clave para una relación de respeto con los demás.



Una asociación esencialmente femenina, organizada a nivel mundial con 150 000 voluntarias/os en 6 000 equipos locales en 50 países.

Fundada por San Vicente de Paúl en 1617 para combatir todas las formas de pobreza y de injusticia y para dar a las mujeres un rol social activo y reconocido, en un espíritu de solidaridad

Editor responsable :

Agnès Dandois

Tél.: 32 (0) 10 45 63 53

mail: AIC@euronet.be

WWW.famvin.org/aic



Colaboraron en este número :

Redacción :

*Marina Costa,
Agnès Dandois,
Myriam Magnoni,
Cristina Reyna,
Graciela Rios,
AIC-France*

traducciones :

*Bénédicte
de Bellefroid,
Hélène Buschen,
Marta Esser,
Carla Ferrario,
Eunice Martins,
Anne Sturm*

Diagramación :

Béatrice Dupriez